

Programma Didattico 2018/19

MLS – IT-DE 3° ANNO

Titolo dell'insegnamento:	MLS IT-DE
Anno di corso:	3
Docente:	LODRINI SILVIA
Obiettivi del corso:	Il Corso ha lo scopo di acquisire tecniche di mediazione linguistica scritta individuando le diverse strategie per affrontare traduzioni in ambiti diversi (es. commerciale, pubblicitario, giuridico, letterario), approfondendo gli aspetti terminologici affrontati in MLO e evidenziando l'approccio metodologico diverso tra MLS e MLO
Contenuti del corso (dettaglio del programma):	<ul style="list-style-type: none"> - Approfondimento, esercizio delle competenze di mediazione linguistica scritta tramite testi contenenti difficoltà specifiche (terminologiche, sintattiche, socio-culturali e comportamentali) - Implementazione di glossari e database settoriali ed utilizzo di tutti gli strumenti informatici a disposizione - Aree tematiche: corrispondenza commerciale, contrattualistica, report/andamenti settoriali, siti internet di aziende operanti in settori significativi dell'industria italiana (mobilitivi, settore agroalimentare, macchine lavorazione legno/metalli/saldatura, automazione), industria 4.0, turismo, ambiente.
Testi di riferimento:	<p>Fotocopie/riferimenti ai siti forniti dalla docente</p> <p>Strumenti consigliati:</p> <p>Siti internet istituzionali, settoriali</p> <p>Dizionari monolingue (Duden, Wahrig)</p> <p>Dizionari bilingue (es. Sansoni, Zanichelli, Langenscheidt)</p> <p>Duden Band 1-12 (es. Stilwörterbuch, Bildwörterbuch, Bedeutungswörterbuch)</p> <p>Dizionari settoriali</p> <p>Portali settoriali specifici relativi a settori terminologici affrontati</p>
Modalità di esame:	Prova scritta di ca. 1800 caratteri spazi inclusi. Argomento tratto dai contenuti sviluppati durante l'anno accademico.